

## To our Musical Club



To our Mu-si-cal Club, here's long life and pros-pe-ri-ty!



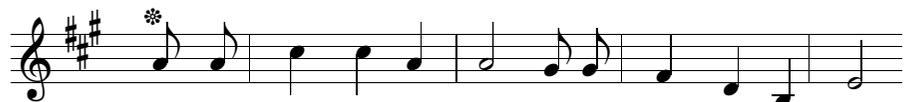
May it flour-ish with us, and so on to pos-ter-i-ty!



May con-cord and har-mo-ny ev-er a - bound,



And di-vi-sions here on-ly in our mu-sic be found;



May the catch and the glass go a - bout and a - bout,



And an - oth - er suc - ceed to the bot - tle that's out!

Edmund Thomas Warren (~ 1730 - 1794)

## To our Musical Club

|                             |                                     |
|-----------------------------|-------------------------------------|
| To our Musical Club         | Unserem Musikalischen Verein        |
| Here's                      | hiermit (mit diesem Toast)          |
| long life and prosperity!   | langes Leben und Wohlergehen!       |
| May it flourish with us,    | Möge er gedeihen mit uns            |
| and so on                   | und weiterhin                       |
| to posterity!               | bis zu unserer Nachwelt!            |
| May concord and harmony     | Mögen Eintracht und Harmonie        |
| ever abound,                | stets überreichlich vorhanden sein, |
| And divisions* here only    | und Teilungen hier nur              |
| in our music be found;      | in unserer Musik zu finden sein;    |
| May the catch and the glass | mögen Kanon und Becher              |
| go about and about,         | stets kreisen                       |
| And another succeed         | und eine andere (volle) folgen      |
| to the bottle that's out!   | der Flasche, die leer ist!          |

\* Musikalischer Fachausdruck, der im 16. bis 18. Jhdt. in England gebräuchlich war. Er bedeutet u.a. ein mehr oder weniger improvisiertes Figurieren einer Komposition während des Vortrags. Das einfache gegebene Thema hat weniger und längere Noten, seine Division hat mehr und kürzere. Diese Töne sind so beschaffen, dass das ursprüngliche Thema und seine Division zusammen erklingen können. Von dem Formelbestand der Division lebt vieles unter dem Namen Variation fort.

AH/GE 170390